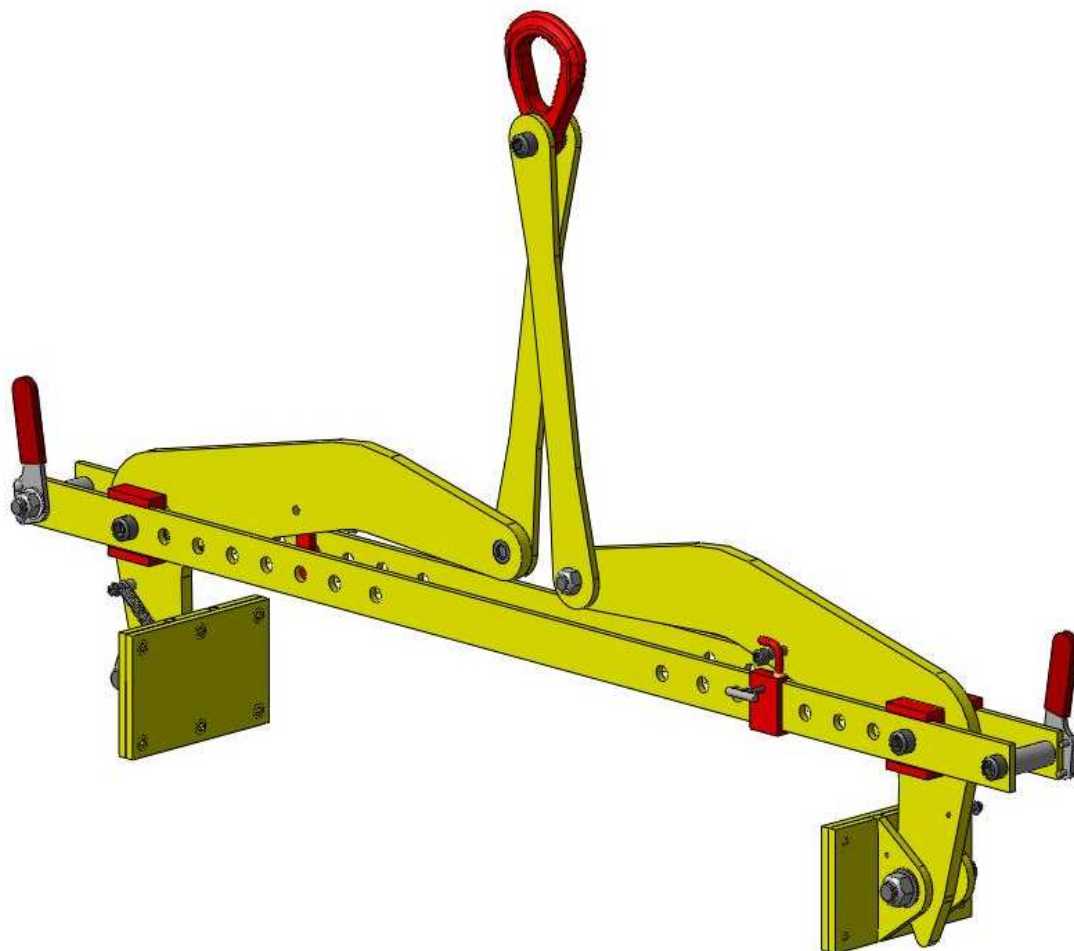


Pinces à blocs

Block grabs



Gamme / Range
Ref : PP1 200-1000

F

NOTICE D'UTILISATION

NL

GEBRUIKSAANWIJZING

GB

INSTRUCTIONS FOR USE

E

MODO DE EMPLEO

D

GEBRAUCHSANLEITUNG

IT

ISTRUZIONI PER L'USO

TRACTEL SOLUTIONS S.A.S.

77-79 rue Jules Guesde - F-69564 Saint-Genis-Laval
Tel: +33 (0)4 78 50 18 18 – Fax: +33 (0)4 72 66 25 41
www.tractelsolutions.com - info@tractelsolutions.com
SIRET 350 732 939 000 37 – RCS Lyon B350 732 939



**DECLARATION CE DE CONFORMITE / EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARACION CE DE CONFORMIDAD / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA
EG KONFORMITÄTSESKLÄRUNG / VERKLARING VAN CE OVEREENSTEMMING
EC OVERENSSTEMMELSESESKLÆRING / CE-SAMSVARSESKLÆRING
ILMOITUS EU-DIREKTIIVIEN NOUDATTAMISESTA / CE FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE /
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

- F** Le fabricant déclare que la machine décrite dans la présente notice d'utilisation et désignée ci-dessous est conforme aux exigences essentielles de sécurité et de santé qui la concernent définies dans la directive européenne n°2006/42/CE. Signataire ayant pouvoir pour engager le déclarant, le Directeur :
- GB** The manufacturer declares that the machine described in these instructions for use and hereunder designated complies with the relevant essential health and safety requirements of European Directive n°2006/42/CE. Signatory authorized by the declarer, the Director:
- ES** El fabricante declara que el aparato que se describe en el manual de empleo y relacionado más abajo cumple con la reglamentación técnica de seguridad e higiene de acuerdo con la Directiva Europea n°2006/42/CE. Firma autorizada por el declarante, el Director:
- I** Il costruttore dichiara che la macchina descritta nel presente manuale d'uso e' cosi' definita e' conforme alle norme di sicurezza che la riguardano definite nella Direttiva Europea n. 2006/42/CE. Nella persona del suo Legale Rappresentante, il Direttore:
- D** Der Hersteller erklärt, dass das in der Betriebsanleitung beschriebene Gerät den Forderungen der europäischen Maschinen-Richtlinie 2006/42/CE sowie aller relevanten Sicherheitsvorschriften entspricht. Der unterzeichnende Direktor ist durch den Hersteller autorisiert:
- NL** Hierbij verklaart de fabrikant, dat de in de gebruiksaanwijzing genoemde machine waarnaar hieronder wordt verwezen, aan de van toepassing zijnde fundamentele eisen ten aanzien van veiligheid en gezondheid voldoet zoals gedefinieerd in de Europese richtlijn 2006/42/CE. Ondergetekende is gemachtigd de verklaarder, de directeur, te vertegenwoordigen:
- DK** Producenten erklærer, at produktet der er beskrevet i denne instruktion og herunder betegnet imødekommer de relevante væsentlige sundheds – og sikkerhedskrav i de Europæiske Direktiver n°2006/42/EC. Underskriveren er autoriseret af erklæreren, direktøren:
- NO** Produsenten erklærer at maskinen som er beskrevet i bruksanvisningen og her under angitt er i overensstemmelse med gjeldende helse – og sikkerhetsregler i EU-Direktiv n°2006/42/CE. Erklæres og bekreftes av undertegnede direktør:
- FI** Valmistaja vahvistaa että näissä ohjeissa ja tässä määritelty laite täyttää EU-Direktiivin n°2006/42/CE mukaiset terveys- ja turvallisuusmääräykset. Tehtaanjohtajan, valmistajan nimissä, vahvistettu allekirjoitus:
- SE** Produsenten erklærer av nedan angiven produkt är i överensstämmelse med de tekniska säkerhetsföreskrifter i EU-Direktiv n°2006/42/CE. Erklæres og bekreftes av undertegnede D.:
- PT** O fabricante declara que o aparelho descrito no manual de instruções e abaixo designado, cumpre com a regulamentação técnica de segurança e higiene de acordo com a directiva europeia n°2006/42/CE. Assinatura autorizada pelo declarante, o Director:

Frédéric FOSSI
Directeur Général/General Manager



TRACTEL SOLUTIONS S.A.S.

77-79 rue Jules Guesde - F-69564 Saint-Genis-Laval
Tel: +33 (0)4 78 50 18 18 – Fax: +33 (0)4 72 66 25 41
www.tractelsolutions.com - info@tractelsolutions.com
SIRET 350 732 939 000 37 – RCS Lyon B350 732 939



F	1
GB	4
D	7
NL	10
ES	13
IT	16

Langue d'origine: anglais
Language of origin : english
Idioma de origen : inglés
Lingua di origine : inglese
Ursprungssprache : Englisch
Brontaal : Engels

Afin d'assurer l'amélioration constante de ses produits, TRACTEL SOLUTIONS SAS se réserve le droit d'apporter sans préavis toute modification jugée utile aux matériels décrits dans la présente notice.

Cette notice contient toutes les prescriptions nécessaires à une utilisation optimale et sûre des pinces TOPAL.

CONSIGNES PRIORITAIRES

Avant toute utilisation, il est indispensable pour la sécurité d'emploi du matériel et garantir son efficacité, de prendre connaissance de la présente notice d'instructions et de se conformer à toutes ses prescriptions.

L'utilisation de cette pince doit être strictement réservée à un personnel formé et habilité.

- **Ne jamais utiliser cette pince pour le levage ou le transport de personnes.**
- Ne jamais dépasser la charge maximale d'utilisation CMU (voir marquage).
- Pour son bon fonctionnement, une charge d'utilisation minimale de 5% de la CMU de la pince est à respecter.
- Ne jamais souder sur le matériel ou le modifier.
- Ne jamais utiliser la pince pour une application autre que celle prévue.
- Par sécurité, ne jamais circuler ou stationner sous la charge.
- Lors de la dépose, la charge doit reposer de manière stable avant d'être libérée.
- Contrôler régulièrement le bon état du matériel (voir paragraphes Vérifications & Stockage et Entretien).
- Seules les pièces de rechange d'origine TRACTEL SOLUTIONS peuvent être utilisées.
- Les opérations de levage doivent toujours être effectuées dans des zones dégagées de tout obstacle

DESCRIPTION ET APPLICATIONS DE L'APPAREIL

Pince pour le levage vertical et sans marquage de tous produits à faces parallèles, en matériaux divers : béton, acier, plastique, bois, marbre, etc.

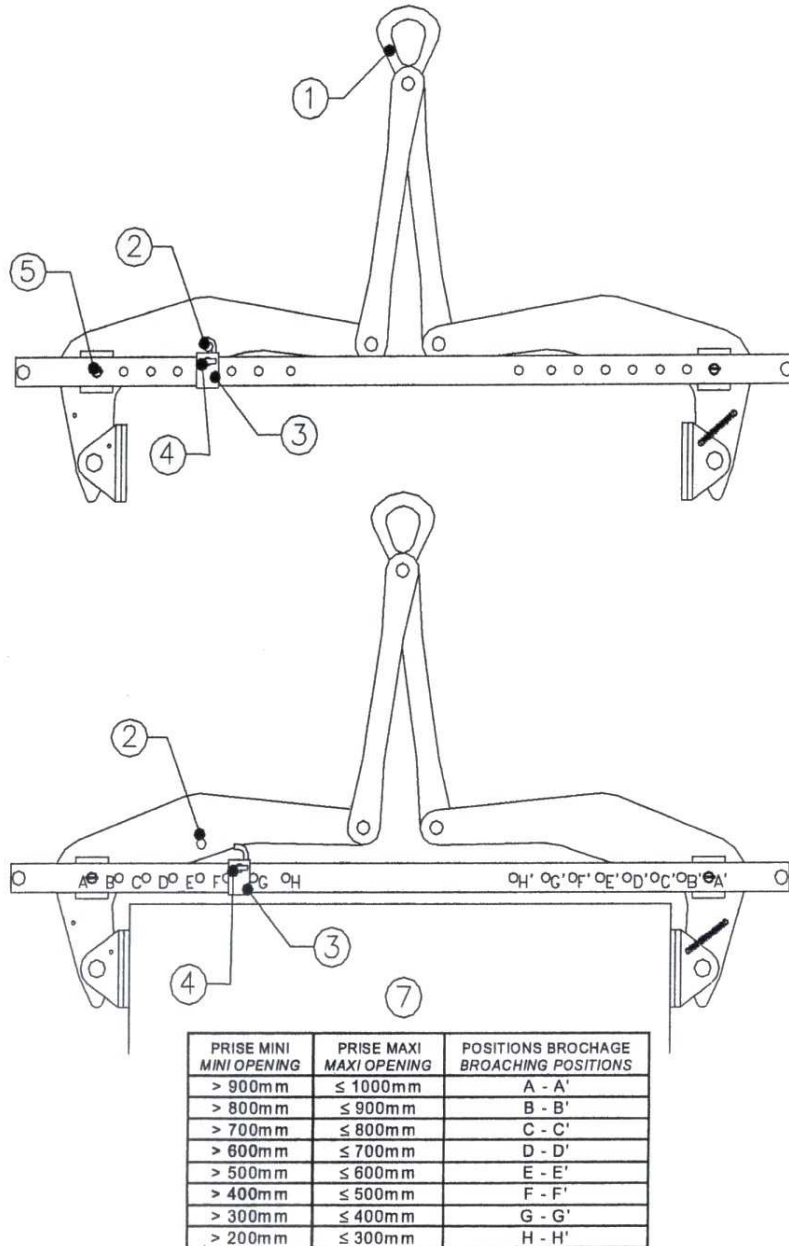
Réglage de la prise mini/maxi par brochage.

Pour connaître le détail des caractéristiques techniques de cette pince, Tractel Solutions met à disposition la fiche technique T 6008 disponible en plusieurs langues sur simple demande.

MODE OPERATOIRE

- 1) Positionner la pince sur la charge à manutentionner (7).
- 2) Dévisser la poignée (4) de chacun des crochets de maintien (3), et faire coulisser ces derniers vers le centre de la pince, afin de dégager les axes (2).
- 3) Revisser ensuite les poignées (4) de chaque crochet de maintien (3) afin de maintenir leur position au centre de la pince.
- 4) Enlever la goupille (6) et l'axe de brochage (5) sur chacun des bras de la pince.
- 5) Positionner chacun des bras de la pince sur la position de brochage recherchée (voir tableau « Prise/Brochages »).
- 6) Replacer les axes de brochage (5) et leur goupille (6) dans les trous de brochage souhaités (Bien vérifier la symétrie des brochages. Ex : positions A et A' sur schéma 2).
- 7) Le levage peut être effectué.
- 8) Une fois la charge (7) déplacée et reposée au sol, dévisser les poignées (4) de chacun des crochets de maintien (3).

- 9) Faire coulisser ces derniers afin de les accrocher sur leur axe respectif (2).
- 10) Visser à nouveau la poignée (4) de chacun des crochets de maintien (3).
- 11) La pince est prête à être déplacée en position ouverte verrouillée, afin d'effectuer la prochaine manutention..






Coefficient d'épreuve statique : 2 - selon Directive Machines 2006/42/CE

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Pour connaître le détail des caractéristiques techniques de cette pince, Tractel Solutions met à disposition la fiche technique T 6008 disponible en plusieurs langues sur simple demande.

Référence / Reference / Referencia / Riferimento / Referenz / Referentie / Reference / Referanse / Viite / Referens / Referência / Referencyjna	Code	Poids / Weight / Peso / Peso / Gewicht / Gewicht / Vaegt / Lodd / Kytentäkerroin / Börda / Peso / Masa (kg)	CMU / WLL (kg)	Plages de serrage / opening / apertura / presa / Greiffereich / grab (mm)
PP1 200-1000	50608	41 kg	1000	200-1000

CONSIGNES DE SECURITE SPECIFIQUES

- La technique de levage par adhérence retenue pour cette pince impose à l'utilisateur une validation préalable du coefficient de frottement entre les surfaces de la charge et les mors de serrage, ceci afin de garantir la bonne retenue de la charge lors de l'utilisation. Tractel Solutions se tient à votre disposition pour vous accompagner dans cette vérification.
- Toujours s'assurer que les mors et la charge sont parfaitement propres et exempts de graisse ou d'huile avant d'effectuer un levage.
- Ne pas lever de pièces grasses ou huilées.
- Utilisation sur des charges à surfaces parallèles uniquement.
- Ne pas lever de pièces de dimension supérieure ou inférieure à la capacité de prise de la pince utilisée.
- Le port des EPI est indispensable pendant l'utilisation :   
- Nous consulter pour le levage de pièces à température différente de la température ambiante.
- Les 2 positions de brochage doivent être symétriques par rapport au point de levage (A-A' ou B-B' ou C-C'...).
- Pour chaque dimension ou prise, un brochage est à respecter, afin de garantir l'effort de serrage nécessaire sur la charge à lever (voir tableau Mode d'Emploi).
- Nous consulter pour toute utilisation en milieu agressif particulier.
- Manipuler la pince exclusivement par sa ou ses poignée(s). **En aucun cas** ne mettre les mains à l'intérieur du parallélogramme de la pince.
- Température d'utilisation : -20° à +90°C

VERIFICATIONS REGLEMENTAIRES OBLIGATOIRES

Faire effectuer contrôles et opérations de maintenance par des personnes compétentes et habilitées

- Vérification lors de la mise (ou remise) en service : pour la France, obligations réglementaires de l'utilisateur suivant l'arrêté du 1er mars 2004.
- Vérification périodique obligatoire conformément à l'arrêté du 1er mars 2004.
- Un examen approfondi doit faire l'objet d'un enregistrement dans le carnet de maintenance, portant en particulier sur toute altération des pièces par choc, corrosion, fissuration, déformation, doit être effectué au minimum 2 fois par an. Suivant le type d'application et l'environnement, il revient à l'utilisateur de définir la fréquence de ces contrôles.
- TRACTEL SOLUTIONS est à disposition pour réaliser toute vérification réglementaire.

STOCKAGE ET ENTRETIEN DU MATERIEL

Contrôles et maintenances doivent être effectués par des personnes compétentes et habilitées.

- Avant chaque utilisation, effectuer une inspection visuelle et vérifier le parfait fonctionnement du matériel.
- Toute pièce présentant un défaut doit être remplacée par une pièce d'origine.
- Toute pince détériorée doit être immédiatement retirée du service.
- La pince doit être stockée dans un endroit propre et abrité, à température ambiante
- Durant son stockage, la pince doit être en position stable, sans risque de basculement. Sur demande, Tractel Solutions propose des supports de stockage adaptés.

Tout matériel ayant subi une surcharge doit être immédiatement retiré du service.

Always concerned to improve the quality of its products, TRACTEL SOLUTIONS S.A.S reserves the right to modify without notice the specifications of the equipment described in this manual.

This manual outlines all necessary instructions for the safe and the correct operation of the TOPAL clamps.

PRIORITY INSTRUCTIONS

For safety's sake and efficiency of the equipment, you must become familiar with these instructions and adhere to them before any use of the equipment.
The clamp can be used only by skilled and entitled personnel

- **Never transport people using this equipment or its accessories.**
- Never exceed the working load limit WLL (see engraving).
- A minimum load of 5% of the WLL must be respected
- Never weld on the equipment or alter it.
- Never use the equipment for any lifting other than the type it is designed for.
- Never go under the load.
- When laying down a load, the object must be stable before opening the clamp.
- Regularly check the correct condition of the equipment (see Storage & Maintenance paragraph).
- Lifting operations can only be done when the environment is free of obstacles
- Only TRACTEL SOLUTIONS spare parts must be used.

DESCRIPTION AND APPLICATIONS OF THE EQUIPMENT

Grab for vertically lifting without marking, all products with parallel sides made of various materials: concrete, steel, plastic, wood, marble, etc.

Adjustment of the maxi/mini opening by broaching.

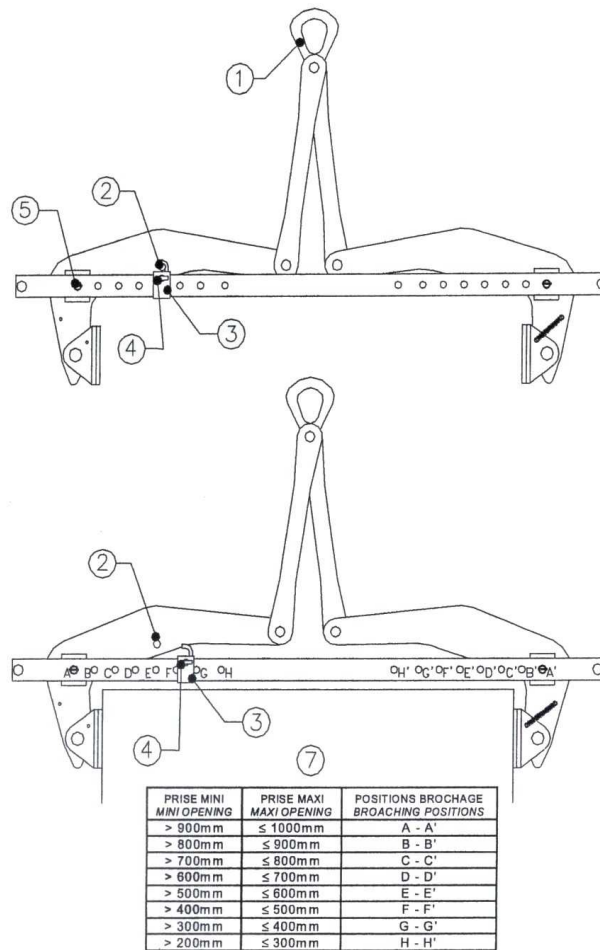
The technical sheet T 6008 is at your disposal for technical characteristics and more

OPERATING INSTRUCTIONS

- 1) Positionner la pince sur la charge à manutentionner (7).
- 2) Dévisser la poignée (4) de chacun des crochets de maintien (3), et faire coulisser ces derniers vers le centre de la pince, afin de dégager les axes (2).
- 3) Revisser ensuite les poignées (4) de chaque crochet de maintien (3) afin de maintenir leur position au centre de la pince.
- 4) Enlever la goupille (6) et l'axe de brochage (5) sur chacun des bras de la pince.
- 5) Positionner chacun des bras de la pince sur la position de brochage recherchée (voir tableau « Prise/Brochages »).
- 6) Replacer les axes de brochage (5) et leur goupille (6) dans les trous de brochage souhaités (Bien vérifier la symétrie des brochages. Ex : positions A et A' sur schéma 2).
- 7) Le levage peut être effectué.
- 8) Une fois la charge (7) déplacée et reposée au sol, dévisser les poignées (4) de chacun des crochets de maintien (3).
- 9) Faire coulisser ces derniers afin de les accrocher sur leur axe respectif (2).

10) Visser à nouveau la poignée (4) de chacun des crochets de maintien (3).

11) La pince est prête à être déplacée en position ouverte verrouillée, afin d'effectuer la prochaine manutention.



Static test coefficient : 2 – following the European Directive 2006/42/EC

TECHNICAL CHARACTERISTICS

The technical sheet T 6008 is at your disposal for technical characteristics and more




Référence / Reference / Referencia / Riferimento / Referenz / Referentie / Reference / Referanse / Viite / Referens / Referência / Referencyja	Code	Poids / Weight / Peso / Peso / Gewicht / Gewicht / Vaegt / Lodd / Kytentäkerroin / Börda / Peso / Masa (kg)	CMU / WLL (kg)	Plages de serrage / opening / apertura / presa / Greifbereich / grab (mm)
PP1 200-1000	50608	41 kg	1000	200-1000



SAFETY INSTRUCTIONS



- The technique of lifting by adherence which has to be used for this grab imposes on the user a preliminary validation of the friction coefficient between the surface of the load and the clamping jaws, this in order to guarantee the good reserve of the load during the use. Tractel Solutions can assist you during this verification.
- Use on various products with parallel sides only.

- Never lift greasy products or loads with smooth surface (polished marble for instance).
- When turning, make sure that the dimensions of the load and the gravity centre allow to do it without risks for the operator and / or the load .
- Wearing individual protection is essential :   
- Both broaching positions shall be symmetrical in relation to the lifting point (A-A' or B-B' or C-C'...).
- Observe the broaching positions mentioned in the table according to the maxi/mini opening you desire in order to guarantee the necessary gripping power on the load to be lifted (see table).
- Please consult us for any use in a specific aggressive atmosphere.
- Please consult us for lifting pieces with an other temperature than the ambient temperature
- Working temperature : -20° to +90°C.

COMPULSARY INSPECTIONS AND CHECKS

Maintenance inspections and operations must be performed by qualified and entitled persons.

- Check on start up (or starting back up): in compliance with the national regulations.
- Compulsory periodical check in compliance with the national regulations. Recommended at least every 12 months by TRACTEL SOLUTIONS SAS.
- A thorough examination paying particular attention to any alteration of parts due to an impact, corrosion, cracking or deformation must be conducted a minimum of twice a year, every month in the case of heavy-duty use in an aggressive atmosphere.
- TRACTEL SOLUTIONS is at your disposal in order to conduct any regulatory check.

STORAGE AND MAINTENANCE

Maintenance inspections and operations must be performed by qualified and entitled persons.

- Regularly check the equipment is in perfect working order (before every use), in particular the semi-automatic system and the pivoting pads.
- Perform visual inspection before every use.
- Any part with a defect must be replaced by a TRACTEL SOLUTIONS part.
- The grab has to be stored in an safe place, at ambient temperature
- During the storage, the grab has to be in a stable position without risks of tipping over. On request, Tractel Solutions supplies appropriate storage supports
- **Any deformed equipment must be immediately withdrawn from use.**

Um die konstante Verbesserung seiner Produkte zu gewährleisten reserviert TRACTEL SOLUTIONS SAS sich das Recht, jede Änderung fristlos anzubringen, die für die Materialien für nützlich gehalten wurde.

Diese Notiz enthält alle Vorschriften, die für eine optimale und sichere Benutzung der TOPAL Klemme notwendig sind.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Aus Gründen der Betriebssicherheit und Leistungsfähigkeit des Geräts ist es unerlässlich, die vorliegenden Instruktionen zur Kenntnis zu nehmen und sie strikt einzuhalten. Die Benutzung dieser Greifer muss strikt für ein ausgebildetes und ermächtigtes Personal reserviert werden

- **Keine Personen mit Hilfe dieses/dieser Hilfsmittel(s) transportieren.**
- Die maximale Tragfähigkeit WLL darf nicht überschritten werden (siehe Markierung).
- Eine Mindestbelastung von 5% der WLL muss eventuell eingehalten werden.
- An dem Gerät darf nichts geschweißt oder verändert werden.
- Auf keinen Fall für eine andere als die vorgesehene Hebeart verwenden.
- Nicht unter der Last hindurchgehen.
- Das Hebegut muss beim Absetzen auf einer stabilen Unterlage zu liegen kommen.
- Den Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen (Siehe Kapitel Wartung und Pflege).
- Es sind ausschließlich Original TRACTEL SOLUTIONS-Ersatzteile zu verwenden.
- die Hebearbeiten müssen immer in freigesetzten Zonen jedes Hindernisses durchgeführt werden

KURZBESCHREIBUNG DES GERÄTS

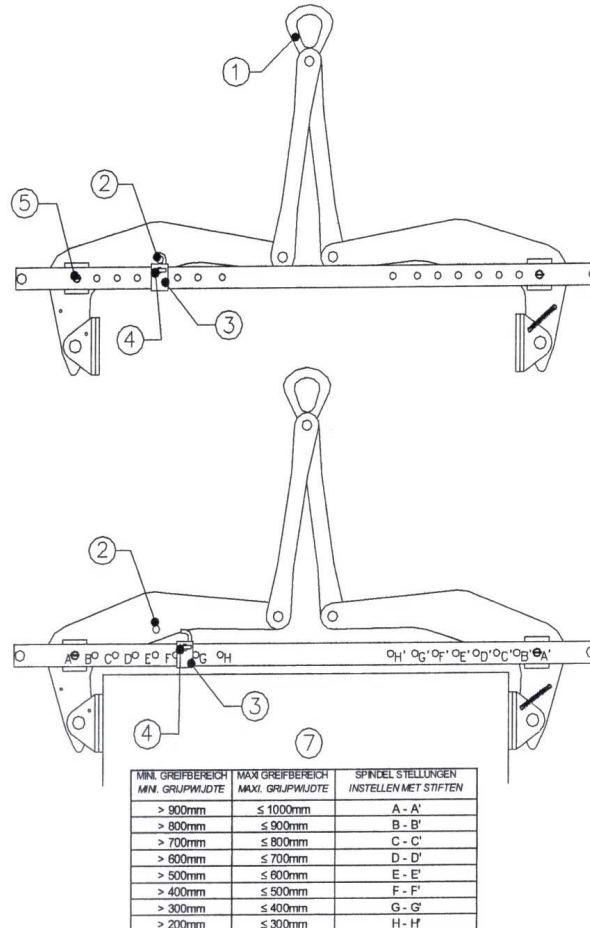
Greifer für vertikales Heben von Gütern mit parallelen Flächen aus Materialien wie Beton, Stahl, Kunststoff, Holz, Marmor usw. ohne Spuren zu hinterlassen. Einstellung der minimalen und maximalen Griffweite mittels Gelenkbolzen.

Um die Einzelheit der technischen Eigenschaften von dieser Greifer zu kennen, Tractel Solutions verfügt die technische Seite T 6008 in mehreren Sprachen über einfachen Anfrage.

GEBRAUCHSANWEISUNG

- 1) Positionieren Sie den Greifer auf der zu transportierenden Last (7).
- 2) Schrauben Sie die Griffe (4) der beiden Aufhalthaken (3) heraus, und verschieben Sie letztere bis zur Greifermitte, um die Achsbolzen (2) freizulegen.
- 3) Schrauben Sie nun wieder die Griffe (4) in jeden Aufhalthaken (3) ein, damit diese so ihre Lage in der Greifermitte beibehalten.
- 4) Entfernen Sie an jedem Greiferarm den Sicherheitsstift (6) und den Gelenkbolzen (5).
- 5) Bringen Sie jeden Greiferarm in die gewünschte Steckposition (s. Tabelle „Griffweite/Steckpositionen“).
- 6) Stecken Sie die Gelenkbolzen (5) und ihre Sicherheitsstifte (6) wieder in die gewünschten Bolzenlöcher (überprüfen Sie sorgfältig die Symmetrie der Steckpositionen, z.B. Positionen A und A' auf Abb. 2).
- 7) Es kann nun mit den Hebearbeiten begonnen werden.

- 8) Sobald die Last (7) transportiert und wieder auf den Boden abgestellt wurde, die Griffe (4) jedes Aufhalthakens (3) herausschrauben.
- 9) Letztere verschieben, um sich an ihrem jeweiligen Achsbolzen (2) einzuhängen.
- 10) Erneut die Griffe (4) jedes Aufhalthakens (3) einschrauben.
- 11) Der Greifer kann jetzt in offener verriegelter Stellung zur Ausführung des nächsten Transport bewegt werden.



Statische Prüfungsfaktor: 2 - europäischen Maschinen-Richtlinie 2006/42/CE

TECHNISCHEN EIGENSCHAFTEN




Um die Einzelheit der technischen Eigenschaften von dieser Greifer zu kennen, Tractel Solutions verfügt die technische Seite T 6008 in mehreren Sprachen über einfachen Anfrage

Référence / Reference / Referencia / Riferimento / Referenz / Referentie / Reference / Referanse / Viite / Referens / Referência / Referencyjna	Code	Poids / Weight / Peso / Peso / Gewicht / Gewicht / Vaegt / Lodd / Kytkentäkerroin / Börda / Peso / Masa (kg)	CMU / WLL (kg)	Plages de serrage / opening / apertura / presa / Greifbereich / grab (mm)
PP1 200-1000	50608	41 kg	1000	200-1000

SPEZIFISCHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



- Die Hebetchnik durch Haftvermögen, das für diese Pinzette zurückgehalten wurde, erlegt dem Benutzer eine vorherige Bewertung des Reibungskoeffizienten zwischen den

- Oberflächen der Last und den Spannbacken auf, um den guten Abzug der Last bei der Benutzung zu garantieren. Tractel Solutions kann Sie mit dieser Prüfung helfen.
- Die Backen müssen immer absolut frei von Fett oder Öl sein. Regelmäßig entfetten.
 - Kein fettiges oder öliges Gut heben.
 - Es dürfen nur solche Produkte gehoben werden, für deren Größe der Greifer speziell ausgelegt ist.
 - Für das Heben von Gut mit erhöhter Temperatur bitte unbedingt vorher bei uns rückfragen.
 - Bei Verwendung in aggressiverer Umgebung ist mit uns Rücksprache zu nehmen.
 - Nicht mit den Händen in die Greiferschere greifen.
 - Persönliche Schutzausrüstung ist notwendig :   
 - Die beiden Steckpositionen der Gelenkbolzen müssen zum Hebepunkt symmetrisch sein (A-A' oder B-B' oder C-C' usw.).
 - Für jede Griffweite ist eine bestimmte Steckposition einzuhalten, um die nötige Spannkraft an der zu hebenden Last zu gewährleisten (S. Tabelle der Bedienungsanleitung).
 - Temperaturbereich: von -20° bis +90°C

GESETZLICH VORGESCHRIEBENE PRÜFUNGEN

Kontrollen und Wartungsarbeiten von kompetentem und ermächtigtem Fachpersonal durchführen lassen.

- Überprüfung des Geräts bei Inbetriebnahme (oder erneuter Inbetriebnahme);
- Vorschriftsmäßige Pflichten des Benutzers nach einzelstaatlicher Regelung
- TRACTEL SOLUTIONS steht Ihnen für alle vorgeschriebenen Prüfungen gerne zur Verfügung.
- Vorgeschriebene periodische Überprüfung des Geräts einzelstaatlicher Regelung.
- TRACTEL SOLUTIONS empfiehlt eine Überprüfung alle 12 Monate. Eine eingehende Prüfung auf Veränderung der Geräteteile durch Stöße, Korrosion, Rissbildung oder Verformung ist mindestens 2 mal pro Jahr, bei intensiver Benutzung oder Benutzung in aggressiver Umgebung einmal pro Monat durchzuführen.

WARTUNG UND PFLEGE

Kontrollen und Wartungsarbeiten von kompetentem und ermächtigtem Fachpersonal durchführen lassen.

- Die Funktionstüchtigkeit des Geräts regelmäßig überprüfen.
- Das Gerät jedes Mal vor der Benutzung in Augenschein nehmen und seine Funktionstüchtigkeit überprüfen.
- Beschädigte Teile sind durch TRACTEL SOLUTIONS- Originalteile zu ersetzen.
- Deformierte Geräte müssen unverzüglich aus dem Betrieb gezogen werden.
- Die Klemme muss in einer sauberen und geschützten Stelle gelagert werden, bei Raumtemperatur
- Die Klemme muss in stabiler Position ohne Umkipprisico gelagert sein.

Om de constante verbetering van zijn producten te waarborgen, behoudt Tractel Solutions zich het recht om deze handleiding te veranderen zonder voorafgaande waarschuwing. Deze handleiding bevat alle informatie om de TOPAL klemmen optimaal te kunnen gebruiken.

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

Voordat U het materiaal gaat gebruiken dient U om redenen van gebruikszekerheid en doelmatigheid deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen en zich aan alle daarin opgenomen voorschriften te houden.

De klem mag enkel door opgeleid, deskundig personeel gebruikt worden.

- **Het is verboden met deze toebehoren personen te vervoeren.**
- De maximale werkbelasting WLL (zie markering) mag nooit overschreden worden.
- Er is een minimale belasting vereist van 5% van de WLL.
- Niets mag op of aan het materiaal gelast of anderszins gewijzigd worden.
- Het materiaal mag nooit voor een ander soort hijswerk gebruikt worden dan het soort waarvoor het bestemd is.
- Het is verboden onder de last door te lopen.
- Na het neerlaten dient het voorwerp zich in evenwichtige ruststand te bevinden.
- Controleer regelmatig de toestand van het materiaal (zie "Onderhoud en Stockage").
- Het is niet toegestaan andere dan oorspronkelijke TRACTEL SOLUTIONS onderdelen te gebruiken.
- Hijs- en kanteloperaties mogen enkel in zones vrij van obstakels uitgevoerd worden.

BEKNOPTE PRESENTATIE VAN HET MATERIAAL

Draagklauw voor ongehavend heffen van diverse materialen met evenwijdige vlakken: beton, staal, plastic, hout, marmer, enz.

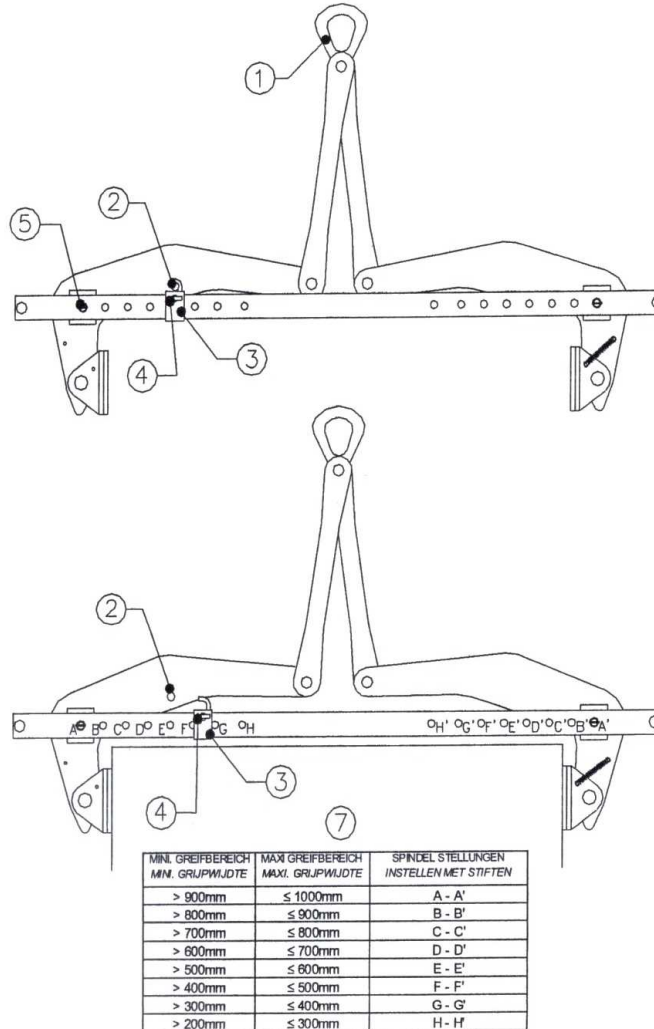
Grijper minimaal/maximaal met stelstiften instellen

Voor meer details over de technische karakteristieken van deze klemmen, verwijzen wij u graag door naar onze technische info bladen T 6008, beschikbaar in verschillende talen

GEbruIKSAANWIJZING

- 1) Zet de grijper op de te transporteren last (7).
- 2) Schroef de handgreep (4) van elk van beide blokkeerhaken (3) los en schuif ze in de richting van het middelpunt van de grijper, zodat de assen (2) vrijkomen.
- 3) Schroef vervolgens de handgrepen (4) van elk van beide blokkeerhaken (3) opnieuw vast zodat zij in het midden van de grijper vast blijven staan.
- 4) Verwijder de pen (6) en de instelas (5) op elk van beide armen van de grijper.
- 5) Zet elk van beide armen van de grijper in de gewenste instelstand (zie tabel "Grep/Instelstanden").
- 6) Steek de instelassen (5) en bijbehorende pen (6) terug in de gewenste instelgaten. (Let op de symmetrische sant van de stelstiften Voorbeeld: standen A en A' op afbeelding 2).
- 7) De inrichting is nu hijsklaar.

- 8) Nadat de last (7) getransporteerd en terug op de grond gezet is, schroef de handgrepen (4) van elk van de blokkerhaken (3) los.
- 9) Schuif deze blokkeerhaken (3) naar het bevestigingspunt van de overeenkomstige assen (2).
- 10) Schroef de handgreep (4) van elk van de blokkeerhaken (3) opnieuw vast.
- 11) De grijper is nu voor de volgende transporthandeling gereed en kan in vergrendelde open stand verplaatst worden.



Coëfficiënt van statische test: 2 – volgens Europese Richtlijn 2006/42/CE




TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN

Voor meer details over de technische karakteristieken van deze klemmen, verwijzen wij u graag door naar onze technische info bladen T 6008, beschikbaar in verschillende talen

Référence / Reference / Referencia / Riferimento / Referenz / Referentie / Reference / Referanse / Viite / Referens / Referência / Referencyjna	Code	Poids / Weight / Peso / Peso / Gewicht / Gewicht / Vaegt / Lodd / Kytkentäkerooin / Börda / Peso / Masa (kg)	CMU / WLL (kg)	Plages de serrage / opening / apertura / presa / Greifbereich / grab (mm)
PP1 200-1000	50608	41 kg	1000	200-1000

SPECIFIEKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



- De techniek van opheffen door aanhechting die voor deze klem is gebruikt, legt aan de gebruiker een voorafgaande validatie van de wrijvingsfactor tussen de oppervlakte van de last en de klembekken op, dit teneinde de goede afhouding van de last te garanderen bij het gebruik. Tractel Solutions kan u begeleiden bij deze verificatie.
- Zorg dat de grijpsegmenten steeds vrij van vet of olie zijn. Ontvet ze regelmatig.
- Houd het te transporteren materiaal vrij van vet en olie.
- Hef geen lasten die groter of kleiner zijn dan het grijpvermogen van de draagklauw die U gebruikt.
- Voor het heffen van warme voorwerpen verstrekken wij U gaarne advies.
- Bij gebruik in een bijzondere agressieve omgeving geven wij u gaarne advies.
- Steek uw handen niet in het schaarmechanisme van de grijper.
- Het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen is noodzakelijk :   
- Beide instelstanden moeten symmetrisch zijn ten opzichte van het hijspunt (A-A' of B-B' of C-C' enz.).
- Voor elke greepafmeting is een aparte instelling vereist om de nodige grijpkracht voor de te hijsen last te waarborgen (zie tabel Gebruiksaanwijzing).
- Gebruikstemperatuur : -20° à +90°C

VERPLICHTE WETTELIJKE CONTROLEVOORSCHRIFTEN

Controle en onderhoudswerkzaamheden dienen door desbetreffende deskundigen te worden uitgevoerd.

- Controle bij eerste (of hernieuwde) inbedrijfstelling: wettelijke gebruiksvoorschriften volgens nationale voorschriften.
- TRACTEL SOLUTIONS houdt zich aanbevolen voor het uitvoeren van elke door de wet voorgeschreven controle.
- Verplichte periodieke controle conform nationale voorschriften, geadviseerd om de 12 maanden door TRACTEL SOLUTIONS.
- Een nauwkeurige inspectie, met name op verandering van onderdelen door schokken, corrosie, scheurvorming, vervorming, dient minstens tweemaal per jaar uitgevoerd te worden. Bij intensief gebruik of in aantastende omgeving vindt deze inspectie elke maand plaats.

ONDERHOUD EN OPSLAG

Controle en onderhoudswerkzaamheden dienen door desbetreffende deskundigen te worden uitgevoerd.

- Controleer regelmatig of het materiaal behoorlijk functioneert.
- Voer vóór ieder gebruik een visuele en functionele inspectie uit.
- Defecte onderdelen moeten door oorspronkelijke TRACTEL SOLUTIONS onderdelen vervangen worden.
- Vervormd materiaal dient onmiddellijk buiten bedrijf gesteld te worden.
- De klem dient bewaard te worden in een schone, droge ruimte bij kamertemperatuur
- Gedurende de stockage dient de klem zich in een stabiele positie te bevinden, zonder kieprisico. Op aanvraag kan Tractel Solutions u een speciale houder aanbieden

Con el fin de garantizar la mejora constante de sus productos, TRACTEL SOLUTIONS SAS se reserva el derecho a introducir sin preaviso cualquier modificación juzgada útil a los materiales descritos en el presente prospecto.

Este prospecto contiene todas las condiciones necesarias para una utilización óptima y segura de las pinzas TOPAL.

CONSIGNAS ESPECIFICAS DE SEGURIDAD

Para la seguridad de empleo del material y su eficacia, es necesario, antes de utilizar el material, conocer la presente nota de instrucciones y conformarse a todas sus prescripciones.

La utilización de esta pinza debe reservarse estrictamente a un personal formado y habilitado.

- **No utilizar nunca este o estos accesorios para transportar personas.**
- No exceder nunca la carga máxima WLL (ver marcado).
- Puede ser necesario respetar una carga mínima, la misma se especifica en las consignas de seguridades específicas.
- No se debe soldar sobre el material o modificarlo.
- Utilizarlo solamente para el tipo de levantamiento previsto.
- No pasar nunca bajo la carga.
- Cuando se deposita el objeto, éste debe ser colocado de manera estable.
- Controlar con regularidad el buen estado del material (Ver párrafo Mantenimiento).
- Sólo se deben utilizar piezas de repuesto originales TRACTEL SOLUTIONS.
- Sólo los recambios de origen TRACTEL SOLUCIONES pueden utilizarse.
- Las operaciones de levantamiento deben siempre efectuarse en zonas logradas de todo obstáculo

PRESENTACION SUMARIA DEL MATERIAL

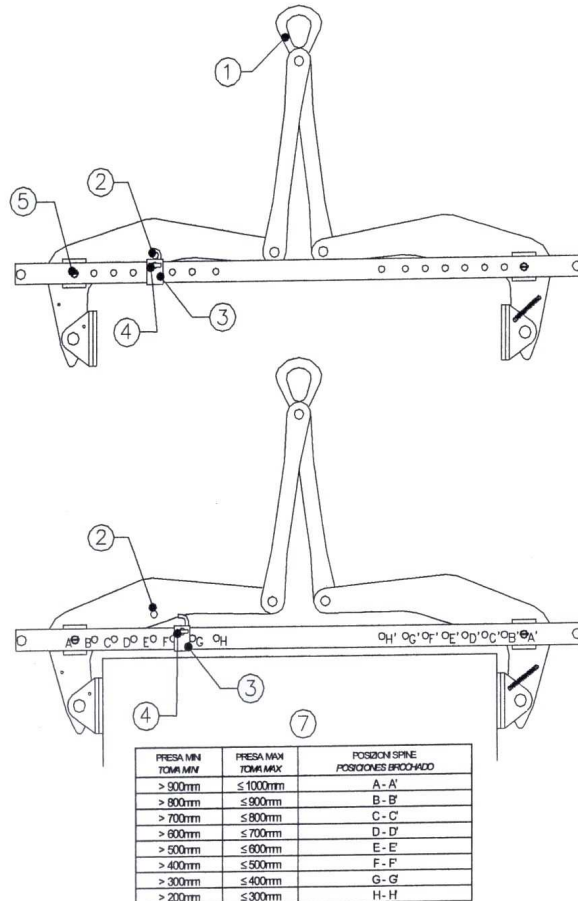
Pinza para izaje vertical y sin marcar de todos los productos con superficies paralelas en materiales diversos: hormigón, acero, plástico, madera, mármol, etc

Para conocer el detalle de las características técnicas esta pinza, Tractel Solutions tiene a disposición la ficha técnica T 6008 disponible en varias lenguas

MODO DE EMPLEO

- 1) Posicionar la pinza sobre la carga a manipular (7).
- 2) Desatomillar la empuñadura (4) de cada uno de los ganchos de sujeción (3), y hacer deslizar estos últimos hacia el centro de la pinza, para liberar los ejes (2).
- 3) Luego atomillar de nuevo las empuñaduras (4) de cada gancho de sujeción (3) para mantener su posición en el centro de la pinza.
- 4) Quitar la espiga (6) y el pasador de brochado (5) sobre cada uno de los brazos de la pinza.
- 5) Posicionar cada uno de los brazos de la pinza en la posición de brochado deseada (ver tabla "Tomado/Brochados").

- 6) Posicionar de nuevo los pasadores de brochado (5) y las espigas correspondientes (6) en los agujeros de brochado deseados (Comprobar debidamente la simetría de los brochados. Ej. Posiciones A y A' en el esquema 2).
- 7) Se puede efectuar el izaje.
- 8) Después del izaje y del depósito en el suelo de la carga (7), desatornillar las empuñaduras (4) de cada uno de los ganchos de sujeción (3).
- 9) Hacer deslizar estos últimos para engancharlos en sus ejes respectivos (2).
- 10) Atomillar de nuevo la empuñadura (4) de cada gancho de sujeción (3).
- 11) La pinza está lista para desplazarse en posición abierta bloqueada, para efectuar el izaje siguiente.



Coeficiente de prueba estática : 2 – según Directiva Europea 2006/42/CE

CARACTERISTICAS TECNICAS




Para conocer el detalle de las características técnicas esta pinza, Tractel Solutions tiene a disposición la ficha técnica T 6008 disponible en varias lenguas

Référence / Reference / Referencia / Riferimento / Referenz / Referentie / Reference / Referanse / Viite / Referens / Referência / Referencyjna	Code	Poids / Weight / Peso / Peso / Gewicht / Gewicht / Vaegt / Lodd / Kytkentäkerroin / Börda / Peso / Masa (kg)	CMU / WLL (kg)	Plages de serrage / opening / apertura / presa / Greifbereich / grab (mm)
PP1 200-1000	50608	41	kg 1000	200-1000



CONSIGNES DE SECURITE SPECIFIQUES



- La técnica de levantamiento por adherencia elegida para esta pinza impone al usuario una validación previa del coeficiente de fricción entre las superficies de la carga y las mordazas de sujeción, esto con el fin de garantizar la buena retención de la carga en la utilización. Tractel Solutions se tiene a su disposición para acompañarle en esta comprobación.
- Asegurarse siempre que las mordazas están perfectamente libres de grasa o de aceite. Desengrasarlas regularmente.
- No levantar piezas engrasadas o aceitadas.
- No levantar piezas de tamaños superior o inferior a la capacidad de toma de la pinza utilizada.
- Consultarnos para el izaje de piezas calientes.
- Consultarnos para cualquier utilización en un medio agresivo particular.
- Los 2 pasadores se deben posicionar simétricamente por arreglo al punto de elevación (A-A' o B-B' o C-C' etc...)
- Para cada dimensión de toma, se debe respetar un posicionamiento de los pasadores para garantizar el esfuerzo de apriete necesario sobre la carga a izar (ver tabla "Instrucciones para el Empleo").
- El puerto del equipo de protección individual es indispensable durante la utilización:   
- Temperatura de utilización: -20° à +90°C

VERIFICACIONES REGLAMENTARIAS OBLIGATORIAS

Hacer realizar los controles y operaciones de mantenimiento por personas competentes y especialistas.

- Verificación antes de la puesta o nueva puesta en servicio: Obligaciones reglamentarias del usuario, según la reglamentación nacional.
- TRACTEL SOLUTIONS queda a su disposición para realizar toda verificación reglamentaria.
- Verificación periódica obligatoria de conformidad a la reglamentación nacional. Aconsejada cada 12 meses por TRACTEL SOLUTIONS.
- Se debe efectuar un examen profundizado como mínimo 2 veces por año, o todos los meses cuando se utiliza de forma intensiva o en medio agresivo, en particular sobre cualquier alteración de las piezas por golpes, corrosión, fisuración, deformación.

ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO

Hacer realizar los controles y operaciones de mantenimiento por personas competentes y especialistas.

- Verificar regularmente el perfecto funcionamiento del material.
- Efectuar una inspección visual y de buen funcionamiento antes de cada utilización.
- Toda pieza que presente un defecto debe ser reemplazada por una pieza original TRACTEL SOLUTIONS.
- Toda pieza deformada debe ser inmediatamente retirada de servicio.
- La pinza debe almacenarse en un lugar propio y albergado, a temperatura ambiente
- Durante su almacenamiento, la pinza debe ser en posición estable, sin riesgo de cambio. Tractel Soluciones propone apoyos de almacenamiento adaptados.

Per garantire il miglioramento costante dei suoi prodotti, TRACTEL SOLUTIONS SAS si riserva il diritto di apportare, senza alcun preavviso ogni modifica ritenuta utile ai materiali descritti nella presente nota. Questa nota contiene tutte le prescrizioni necessarie ad un utilizzo ottimale e sicuro delle pinze TOPAL.

AVVERTENZE GENERALI

Per la sicurezza nell'utilizzazione e l'efficienza del materiale è indispensabile prima dell'uso leggere attentamente il presente manuale di istruzioni e attenersi a tutte le prescrizioni in esso contenute.

I controlli e le operazioni di manutenzione devono essere effettuati da personale competente e specializzato.

- **Non trasportare in nessun caso persone servendosi degli accessori.**
- Non superare in nessun caso il carico massimo WLL (vedere etichetta).
- Può essere necessario dover rispettare un carico minimo; in tal caso detto carico sarà indicato nelle norme di sicurezza specifiche.
- Non effettuare saldature o modificare in nessun caso il materiale.
- Utilizzare esclusivamente per i tipi di sollevamento espressamente previsti.
- Non passare mai sotto al carico sospeso.
- Accertarsi che l'oggetto depositato si trovi in posizione stabile.
- Controllare con regolarità le buone condizioni del materiale (vedere paragrafo manutenzione).
- Usare esclusivamente pezzi di ricambio originali TRACTEL SOLUTIONS.
- Le operazioni di sollevamento devono sempre essere effettuate in zone sgombre da qualsiasi ostacolo

PRESENTAZIONE GENERALE DEL MATERIALE

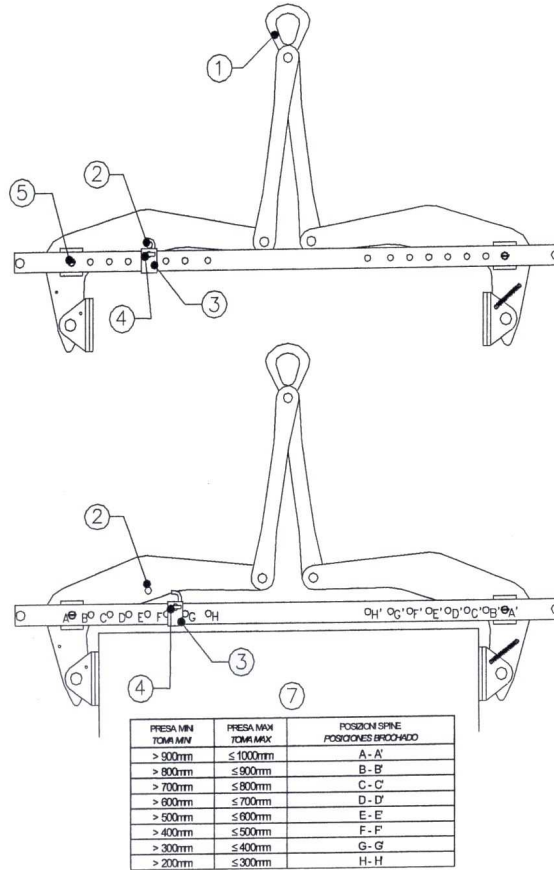
Pinza per il sollevamento verticale, senza traccia di marcatura, di tutti i prodotti a facce parallele in materiali vari: calcestruzzo, acciaio, plastica, legno, marmo, ecc.

Per conoscere nel dettaglio le caratteristiche tecniche di questa pinza, Tractel Solutions mette a disposizione, dietro richiesta, le schede tecniche T 6008 in varie lingue

ISTRUZIONI PER L'USO

- 1) Posizionare la pinza sul carico da movimentare (7).
- 2) Svitare il fermo (4) di ciascun gancio di tenuta (3) e far scorrere i ganci verso il centro della pinza in modo da svincolare gli assi (2).
- 3) Riavvitare i fermi (4) di ciascun gancio di tenuta (3) per bloccarli in posizione al centro della pinza.
- 4) Togliere la copiglia (6) e le spine (5) da ciascun braccio della pinza.
- 5) Posizionare ciascun braccio della pinza nella posizione voluta (vedere tabella "Presse/Spine").
- 6) Riposizionare le spine (5) e la rispettiva copiglia (6) nei fori desiderati (verificare la simmetria delle spine. Es.: posizioni A e A' nello schema 2).
- 7) Si può procedere al sollevamento.

- 8) Dopo aver spostato e riportato al suolo il carico (7), svitare i fermi (4) di ciascun gancio di tenuta (3).
- 9) Far scorrere i ganchi in modo da agganciarli sul rispettivo asse (2).
- 10) Avvitare nuovamente il fermo (4) di ciascun gancio di tenuta (3).
- 11) La pinza è pronta per essere spostata in posizione bloccata aperta per poter effettuare la prossima movimentazione.



Coefficiente di prova statica: 2 – Direttiva Europea 2006/42/CE

CARATTERISTICHE TECNICHE

Per conoscere nel dettaglio le caratteristiche tecniche di questa pinza, Tractel Solutions mette a disposizione, dietro richiesta, le schede tecniche T 6008 in varie lingue

Référence / Reference / Referencia / Riferimento / Referenz / Referentie / Reference / Referanse / Viite / Referens / Referência / Referencyjna	Code	Poids / Weight / Peso / Peso / Gewicht / Gewicht / Vaegt / Lodd / Kytkentäkerroin / Börda / Peso / Masa (kg)	CMU / WLL (kg)	Plages de serrage / opening / apertura / presa / Greifbereich / grab (mm)	
PP1 200-1000	50608	41	kg	1000	200-1000



NORME DI SICUREZZA SPECIFICHE



- La tecnica di sollevamento per trattenuta in aderenza, impiegata per questa pinza, impone all'utilizzatore una verifica preliminare del coefficiente d'attrito tra le superfici del carico e le morse di serraggio, questo per garantire l'ottimale trattenuta del carico durante l'uso. Tractel Solutions è a vostra disposizione per supportarvi nella fase di verifica.

- Accertarsi sempre che le morse siano perfettamente esenti da grasso o olio. Sgrassarle regolarmente.
- Non sollevare pezzi grassi o intrisi d'olio.
- Non sollevare pezzi di dimensione superiore o inferiore alla capacità della pinza usata.
- Consultateci per il sollevamento di pezzi caldi.
- Consultateci per eventuali utilizzazioni in particolare ambiente aggressivo.
- Le 2 posizioni delle spine devono essere simmetriche rispetto al punto di sollevamento (A-A' o B-B' o C-C', ecc.).
- Per ogni dimensione di presa deve essere rispettata la posizione delle spine in modo da garantire lo sforzo di serraggio necessario sul carico da sollevare (vedere tabella Istruzioni per l'Uso).

- L'utilizzo di dispositivi di protezione individuale è indispensabile durante l'utilizzo:



- Temperatura d'utilizzo : -20° à +90°C

VERIFICHE REGOLAMENTARI OBBLIGATORIE

I controlli e le operazioni di manutenzione devono essere effettuati da personale competente e specializzato.

- Verifiche al momento della messa (o rimessa) in servizio: Obblighi regolamentari dell'utilizzatore, alla regolamentazione nazionale.
- TRACTEL SOLUTIONS è a vostra disposizione per effettuare tutte le verifiche regolamentari.
- Verifica periodica obbligatoria, conformemente alla regolamentazione nazionale , raccomandata da TRACTEL SOLUTIONS ogni 12 mesi.
- Almeno 2 volte all'anno e ogni mese in caso di uso intensivo o in ambiente aggressivo, effettuare un controllo approfondito, con particolare riguardo a qualsiasi eventuale alterazione dei pezzi dovuta a urti, corrosione, incrinatura, deformazione.

STOCKAGE E MANUTENZIONE

I controlli e le operazioni di manutenzione devono essere effettuati da personale competente e specializzato.

- Verificare con regolarità il perfetto funzionamento del materiale.
- Prima di ogni uso effettuare un controllo visivo e di corretto funzionamento.
- Qualsiasi pezzo che presenti un difetto deve essere sostituito con un pezzo originale TRACTEL SOLUTIONS.
- Il materiale deformato deve essere immediatamente messo fuori servizio.
- La pinza deve essere conservata in un posto pulito e riparato, a temperatura ambiente
- Durante il suo stoccaggio, la pinza deve essere in posizione stabile, evitando rischi d'oscillazione. Su richiesta, Tractel Solutions può proporvi supporti di stoccaggio adatti per ogni pinza.

F

TRACTEL SOLUTIONS S.A.S.
77-79 rue Jules Guesde – BP 47
F-69564 SAINT-GENIS-LAVAL
Tel: +33 (0)4 78 50 18 18
Fax: +33 (0)4 72 66 25 41

F

TRACTEL S.A.S.
RN 19 St-Hilaire-ss-Romilly
BP 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
Tel: +33 (0)3 25 21 07 00
Fax: +33 (0)3 25 21 07 11

LU

SECALT S.A.
3 rue du Fort Dumoulin - BP 1113
L-1011 LUXEMBOURG
Tel: +352 (0)43 42 42 1
Fax: +352 (0)43 42 200

D

GREIFZUG Hebezeugbau GmbH
Scheidtbachstraße 19-21
D-51469 BERGISCH GLADBACH
Tel: +49 (0)2202 10 04 0
Fax: +49 (0)2202 10 04 70

GB

TRACTEL UK Ltd
Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
Tel: +44 (0)114 248 22 66
Fax: +44 (0)114 247 33 50

ES

TRACTEL IBERICA S.A.
Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET
BARCELONA - SPAIN
Tel: +34 (0)93 335 11 00
Fax: +34 (0)93 336 39 16

I

TRACTEL ITALIANA S.p.a.
Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
Tel: +39 02 254 47 86
Fax: +39 02 254 71 39

NL

TRACTEL BENELUX B.V.
Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA
Tel: +31 (0)76 54 35 135
Fax: +31 (0)76 54 35 136

RUS

TRACTEL RUSSIA
UL. YUBILEYNAYA, 10, kv. 6
POS. MEDVEZHI OZYORA
SHTCHYOLKOVSKY RAYON
141143 MOSKOVSKAYA OBLAST
RUSSIA

PT

LUSOTRACTEL LDA
Bairro Alto Do Outeiro Armazém 1
Trajouce
2785-086 S. DOMINGOS DE RANA
Tel: +351 21 444 20 50
Fax: +351 21 445 19 24

PL

TRACTEL POLSKA
Al Jerozolimskie 56C
00-803 WARSZAWA – POLSKA
Tel/fax: +48 226 444 252

BR

TRACTEL BRASIL
Estrada da Pavuna, 4276
CEP 20766 721 Inhauma
RIO DE JANEIRO – RJ - BRAZIL
Tel: +55 21 899 4942
Fax: +55 21 594 3862

CA

TRACTEL LTD
1615 Warden Avenue Scarborough
ONTARIO M1R 2TR - CANADA
Tel: +1 416 298 88 22
Fax: +1 416 298 10 53

CN

TRACTEL CHINA
A09, 399 Cai Lun Lu
Zhangjiang HI-TECH Park
Shanghai 201203 - CHINA
Tel: +86 21 6322 5570
Fax: +86 21 5353 0982

IN

TRACTEL International Liaison Office
A-1 Uma Shanthi Residency
25, Habibulla Road
T-Ragar, Chennai 600 017
TAMILNADU - INDIA
Tel/Fax: +91 44 821 3522

SG

TRACTEL SINGAPORE Plc
50 Woodlands Industrial Parc E
SINGAPORE 75 78 24
Tel: +65 757 3113
Fax: +65 757 3003

US

TRACTEL Inc
110, Shawmut Road - P.O. Box 188
CANTON MA 02021
Tel: +1 781 401 32 88
Fax: +1 781 826 36 42

AE

TRACTEL MIDDLE EAST
P.O. Box 25768 - DUBAI
UNITED ARAB EMIRATES
Tel: +971 4 3430 703
Fax: +971 4 3430 712